

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Gramatyka kontrastywna				
2. Kod przedmiotu:	FG-9				
3. Okres ważności karty:	2014-2017				
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia				
5. Forma studiów:	studia stacjonarne				
6. Kierunek studiów:	filologia				
7. Profil studiów:	praktyczny				
8. Specjalność:	filologia germańska				
9. Semestr:	5				
10. Jedn. prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii				
11. Prowadzący przedmiot:	dr Paweł Strózik				
12. Grupa przedmiotów:	Treści filologiczne				
13. Status przedmiotu:	obowiązkowy				
14. Język prowadzenia zajęć:	niemiecki, polski				
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:					
Znajomość morfologii i składni języka niemieckiego, umiejętności analizy językoznawczej z zastosowaniem jej metod i kategorii.					
16. Cel przedmiotu:					
Celem zajęć jest wykształcenie umiejętności porównywania systemów języka, teoretyczne i praktyczne opanowanie umiejętności znajdowania i definiowania różnic między językiem niemieckim a językiem polskim. Zapobieganie błędom językowym wynikającym ze zjawiska interferencji intra- i interlingwalnej.					
17. Efekty kształcenia:					
Ozn.	Opis efektu kształcenia	Metoda realizacji efektu kształcenia	Metoda sprawdzenia efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla specjalności/ kierunku studiów
01	ma uporządkowaną wiedzę na temat języka (i komunikacji), jego kategorii, poziomów analizy i opisu zorientowaną na analizowanie porównawcze podobieństw i różnic między językiem niemieckim a językiem polskim	wyszukiwanie podobieństw i różnic systemów języków na przykładach	ocena poprawności przykładów, dyskusja na tematy analizy i opisu	konwersatorium	K_W03 (++)
02	ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języków oraz teorii i zastosowania badań kontrastywnych zorientowaną na praktyczne porównanie języka niemieckiego z językiem polskim	przygotowanie referatu, porównanie systemu języków	ocena referatu zgodnie z kartą oceny referatu	konwersatorium	K_W05 (+++)
03	potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę teoretyczną z zakresu językoznawstwa oraz powiązanych z nim dyscyplin w celu analizowania i interpretowania wybranych problemów językowych	przygotowanie referatu, porównanie systemu języków	dyskusja, ocena referatu zgodnie z kartą oceny referatu	konwersatorium	K_U01 (+++)

04	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	przygotowanie i poprawne wygłoszenie referatu, omówienie sposobu przygotowania jego treści	dyskusja na temat właściwej konstrukcji i prezentacji referatu	konwersatorium	K_K01 (++)
18. Formy i wymiar zajęć:		K. 30 h			
19. Treści kształcenia:					
Definition der kontrastiven Linguistik und ihre Beziehung zum FSU. Voraussetzungen der Vergleichbarkeit. Methoden der Konfrontation (Ermittlungs-, Darstellungsmethode). Das Verb: Konjugation und Formenbildung, Semantik und Funktion der Tempora, Rektion und Valenz, Hilfsverben- syntaktische und semantische Beschreibung. Das Verb: Genera: Aktiv und Passiv, Konjunktiv, indirekte Rede. Das Substantiv: Genus und Numerus, Semantik, Wortbildung. Die Wiedergabe der deutschen Artikel im Polnischen. Das Adjektiv: Graduierung, Rektion, das Zahlwort, die Präposition. Das Pronomen "es" und einige Einsatz- und Übersetzungsmöglichkeiten. Die Modalwörter, ihre Konkurrenzformen und Äquivalente im Polnischen. Die Negationswörter im Polnischen und Deutschen. Satzglieder: Prädikat und Subjekt, Objekt und Attribute, Adverbialbestimmung. Das deutsche und polnische Konsonanten- und Vokalsystem. Die wichtigsten deutschen und polnischen Koartikulationsregeln (Wortauslautverhärtung, Silbenauslautverhärtung, progressive Verhärtung, regressive Erweichung).					
20. Egzamin:		nie, za/o			
21. Literatura podstawowa:					
Bąk P., <i>Gramatyka języka polskiego</i> . Warszawa 1987, Engel U. (red.), <i>Deutsch-polnische kontrastive Grammatik</i> , Warszawa 2000.:					
21. Literatura uzupełniająca:					
Duden: <i>Grammatik der deutschen Gegenwartssprache Mannheim</i> ; Wien; Zürich 1984, Engel U., <i>Deutsche Grammatik-Neubearbeitung</i> , München 2004.					
23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:					
Lp.	Forma zajęć		Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta		
1	Wykład				
2	Konwersatoria		30		
3	Laboratorium				
4	Projekt				
5	Seminarium				
6	Inne:		Udział w konsultacjach 1 Przygotowanie prezentacji, referatu 15 Przygotowanie do kolokwium 10 Wykonanie zadań domowych 4		
		Suma godzin	60		
24. Suma wszystkich godzin:		60	25. Liczba punktów ECTS:		2
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		1	27. Liczba punktów ECTS uzyskanych w wyniku samodzielnej pracy studenta:		1
Efekt kształcenia	Ocena	Opis wymagań			
01	bdb	Zna wprowadzone definicje pojęć i zasad analizy porównawczej języka niemieckiego z językiem polskim, zna zaprezentowaną teorię i wie, w jaki sposób wykorzystywać badania kontrastywne w praktyce.			
	db	Zna większość definicji pojęć i zasad analizy porównawczej języka niemieckiego z językiem polskim, zna większość elementów teorii i wie, w jaki sposób wykorzystywać kilka metod			

		badan kontrastywnych w praktyce.
	dst	Zna niektóre definicje pojęć i zasad analizy porównawczej języka niemieckiego z językiem polskim, zna niektóre elementy teorii i wie , w jaki sposób wykorzystywać znane mu metody badań kontrastywnych w praktyce.
	ndst	Nie zna definicji pojęć i zasad analizy porównawczej języka niemieckiego z językiem polskim, nie zna teorii i nie wie , w jaki sposób wykorzystywać znane mu metody badań kontrastywnych w praktyce.
02	bdb	Potrafi wymienić pojęcia i zasady analizy porównawczej języków, poprawnie stosuje teorie badań kontrastywnych, porównując praktycznie systemy języka niemieckiego i polskiego.
	db	Potrafi wymienić większość pojęć i zasad analizy porównawczej języków, na ogół poprawnie stosuje teorie badań kontrastywnych, porównując praktycznie systemy języka niemieckiego i polskiego.
	dst	Potrafi wymienić niektóre pojęcia i zasady analizy porównawczej języków, stosuje teorie badań kontrastywnych przy pomocy prowadzącego, porównując praktycznie systemy języka niemieckiego i polskiego.
	ndst	Nie potrafi wymienić pojęć i zasad analizy porównawczej języków, nie stosuje teorii badań kontrastywnych, nie potrafi porównać praktycznie systemów języka niemieckiego i polskiego.
03	bdb	Potrafi w pełni wykorzystywać wiedzę teoretyczną z gramatyki kontrastywnej, umie analizować i interpretować zagadnienia dot. porównania języka niemieckiego i polskiego.
	db	Jest w stanie wykorzystywać większość elementów wiedzy teoretycznej z zakresu gramatyki kontrastywnej, potrafi analizować i interpretować większość zagadnień dot. porównania języka niemieckiego i polskiego.
	dst	Umie wykorzystywać niektóre elementy wiedzy teoretycznej z zakresu gramatyki kontrastywnej, potrafi analizować i interpretować jedynie niektóre zagadnienia dot. porównania języka niemieckiego i polskiego.
	ndst	Nie umie wykorzystywać elementów wiedzy teoretycznej z gramatyki kontrastywnej, nie potrafi analizować i interpretować zagadnień dot. porównania języka niemieckiego i polskiego.
04	o.	Ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia w dziedzinie lingwistyki tekstu.
	no.	Nie ma świadomości poziomu swojej wiedzy i umiejętności, nie rozumie potrzeby ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, nie dokonuje samooceny własnych kompetencji i nie doskonali umiejętności , nie wyznacza kierunków własnego rozwoju i kształcenia w dziedzinie lingwistyki tekstu.
28. Uwagi:		

Zatwierdzone:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)